K. 991. Fragmentary stela from Prachinburi, 11th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00991

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00991.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-10-13 14:49 (9fd330e)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 ====-tīndrādi-
-va[rm]m[ānta] +-+-=
====-tajyāyāṁs
ṣV - rvva+-+-=

2. Anuṣṭubh

〈2〉 ====-tīndrādi-
-lakṣmyantañ jana[saṁ]stutam
===yo mahādevyā
bhrātā jyāyāṅ guṇā[nvitaḥ]

3. Anuṣṭubh

〈3〉 ===varddhanākhyasya
kṣmendraputrasya mātulaḥ
nītimārggānukulo yas
saujanyādiguṇo[petaḥ]

4. Anuṣṭubh

〈4〉 ====-++=
====-+śramaiḥ
tasmai śrīsūryavarmmādād
dāsīdāsasamanvitaṁ

〈5〉 {13} gi nu kaṁsteṅ śrīnṛpatīndrādhipativarmma {3} vraḥ {2} [paṅgam]〈6〉 thpvaṅ [nive]dana ta vraḥ pāda kamrateṅ kaṁtvan Añ śrīsūryyavarmmadeva pandval ta vraḥ {5}〈7〉 {24} jā vraḥ {14}〈8〉 {10} sruk {2} no {20}〈9〉 {23} svaṁ prasāda sruk {9}〈10〉 {4} noḥh nu bhūmi phle gi ta kaṁsteṅ śrīnṛpatīndrādhipativarmma ◦ kaṁsteṅ {8}〈11〉 {3} stuk kat kat kantvar santoma Oy ta vraḥ kamrateṅ Añ śrīnarapatīndravarmma {7}〈12〉 {3} (ruiné) {3}〈13〉 {3} kaṁsteṅ śrī {30}〈14〉 {7} kaṁsteṅ śrīnṛpatīndrādhipativarmma kaṁsteṅ {10}〈15〉 {5} travāṅ kurek khloñ saṁtāp nā trīṇi {16}〈16〉 {4} grāma {45}〈17〉 {2} jvāt bhūmi {12} Oy {8}〈18〉 {5} ◦ toy Āgneya prasap nu bhūmi tūryya ◦ toy dakṣiṇa {5}〈19〉 [naiṛ]tiya {2} saṁroṅ ◦ toy paścima {8} toy vāyavya prasap bhūmi {3}〈20〉 {2} toy Uttara travāṅ tannot {12} vraḥ sabhāsat {6}〈21〉 {3} noḥh Oy ta kaṁsteṅ {14} kaṁsteṅ śrīnṛpatīndrādhipativarmma {2}〈22〉 {3} vradaṁ ◦ duk jmaḥ nṛpatīndrālaya ◦ duk {7} travāṅ {2} mvāy {3}〈23〉 {3} Oy dakṣiṇā sarvvadravya ti thvāy vraḥ pāda kamrateṅ kaṁtvan Añ śrīsūryyavarmmadeva {3}〈24〉 {6} thve pūjā āyatva {5} ta gi 92 {1} śaka man mratāṅ khloñ {3}〈25〉 {5} duk {1} yok sruk stuk {20}〈26〉 {6} Oy prasāda {33}〈27〉 {3} y prasāda ta [kaṁsteṅ] śrīnṛpatīndrādhipativarmma {15}〈28〉 {3} nu ta viṣaya vrīha paryyaṅ ◦ {20}〈29〉 {1} phle gi ta kaṁsteṅ śrīnṛpatīndrādhipativarmma {10} khloñ mukha {2}〈30〉 {2} ṅ vrai kanloṅ khloñ mukha {26}〈31〉 {2} khloñ mukha vraḥ {2} ◦ kaṁste[ṅ] {27}〈32〉 {4} drok khloñ mukha {5} khloñ vala jralyāṅ khloñ {7}〈33〉 {7} Ukk ◦

Translation into French by Cœdès 1964

1.

(Porte un nom) commençant pr ...tīndra- et se terminant par -varman ..., supérieur ...

2.

Frère de la grande reine (portant un nom) célèbre parmi les hommes, qui commence par ...tīndra- et se termine par -lakṣmī ... supérieur, doué de vertus,

3.

Oncle maternel du fils du roi nommé ...vardhana, disposé à suivre le chemin de la morale, doué de bonté et autres vertus,

4.

A celui-là, Śrī Sūryavarman a donné (un domaine) avec des āśrama, pourvu d'esclaves hommes et femmes.

〈5–33〉 En (date disparue), Kaṁsteṅ Nṛpatīndrādhipativarman ..... demanda respectueusement à S. M. Kamrateṅ Kaṁtvan Añ śrī Sūryavarmadeva de donner l'ordre à ..... (la suite comporte trop de lacunes pour permettre une traduction suivie).

Bibliography

Edited by George Cœdès (1964) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage BNF 1205 (95).

Primary

[GC] Cœdès, George. 1964. *Inscriptions du Cambodge, volume VII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.7. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 191–193.